

Tabelle 1

M. IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN		
crever de chaud	Vor Hitze umkommen	
la fente	der Schlitz	
être plein	voll sein	
la monnaie	Kleingeld	
en face	gegenüber	
se déshabiller	sich ausziehen	
s'essuyer	sich abtrocknen	
s'allonger	sich ausdehnen	
le ticket	der Bon (Einkauf)	
le suppositoire	Zäpfchen	
faire quelque chose exprès	etwas absichtlich tun	
le croissant	Halbmond	
Croissant d'Or	Gebirgslandstrich in Zentralasien	
deviner	(er)raten	
on n'est pas dimanche	heute ist nicht Sonntag	
essaye de trouver	versuche es herauszufinden	
la bougie	Kerze	
ton frère les mangeait	dein Bruder hat sie verschlungen (Bücherlesen)	
faire les courses	einkaufen gehen	
détester	hassen	
l'épicerie	Lebensmittelgeschäft	
se lancer à qc	sich auf etwas stürzen	
ne ne suis pas de pierre	Ich bin nicht aus Stein	
parier	wetten	
avoir un sacré culot	ganz schön dreist sein	
se refaire	sich erholen von	
chouraver	klauen, stehlen	
rembourser	zurückzahlen, ersetzen	
tu ne me dois rien	Du schuldest mir nichts	
comme entrée	als Vorspeise	
le pâté pour chat	Pastete (Katzenfutter)	
il n'y verra que du feu	er wird nichts merken	
la terrine	Fleischpastete	
éviter	meiden	
le four	Ofen	
sécher	trocknen	
se resservir de qc	etwas wieder benutzen	
il est en promotion	er ist im (Sonder)angebot	

M. IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN		
je te préviens	ich warne Dich	
goûte	probiere! (Essen)	
au voleur !	Haltet den Dieb !	
un ange	Engel	
je te revaudrai ça (revaloir qc à qn)	ich werde mich erkenntlich zeigen	
la reliure	Bucheinband	
bouffer	fressen hier: die Bucheinbände zerfressen	
se tromper	sich irren	
la choucroute	Sauerkraut	
faire une connerie	eine Dummheit begehen	
ouvrir grand	weit auf machen	
un appareil	hier: Zahnspangen	
je te préfère 100 fois à Popol	Du bist mir 100 mal lieber als Popol	
fair voir !	zeige mal, lasse sehen !	
la feraille	Schrott	
la novice	Neuling	
le tabouret	Hocker, Schemel	
ça doit être chouette	das muss toll sein	
Soufi	Sufist (Sufismus-spezielle Glaubensströmung im Islam)	
être viré	entlassen sein (Arbeitsstelle)	
se serrer la ceinture	den Gürtel enger schnallen	
piquer	hier: klauen	
prendre soin de qc	sich um etwas kümmern	
elle te va très bien	sie steht Dir sehr gut	
mettre fin à ses jours	sich das Leben nehmen	
enterrer	beerdigen	
la routière	Reiselimousine	
amortisseur à boudin	Federstossdämpfer	
la souplesse	Leichtgängigkeit (Motor)	
payer qc comptant	etwas bar bezahlen	
en liquide	bar	
un âne	Esel	
chatouilleux	kitzelig	
ralentir	verlangsamen	
retrécir	verengen	
le clignotant	Blinker	
tousser	hüsteln, räuspern	
l'encens (m)	Weihrauch	
puer	stinken	

M. IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN		
les repères	die Orientierung	
la pesanteur	Schwerkraft	
la torche	Fackel	
la haine	Hass	
léguer qc à qn	jmd etwas vererben	